

MESSAGE

Je me réjouis sincèrement que, cette année encore, soit organisée avec succès la «Course pour la Paix», une épreuve cyclosporitive internationale, avec l'aide de la Fédération française de cyclisme et avec le soutien de la Fondation Sata et de nombreuses personnes dont Bernard Hinault, le grand coureur mondialement célèbre.

Hiroshima n'a pas cessé d'en appeler à l'abolition des armes nucléaires et à la réalisation d'une paix définitive depuis qu'elle est devenue la première ville de l'humanité à être victime de la bombe atomique. Cependant, la situation nucléaire demeure telle quelle et une quantité colossale d'armes atomiques ont été stockées et déployées tandis que s'accélère leur prolifération, mettant l'humanité face au danger imminent de son extinction.

C'est pour cette raison que la Ville de Hiroshima, en collaboration avec la Conférence des Maires pour la Paix, une confédération qui regroupe plus de 2200 villes du monde, a déployé de nombreuses activités. Nous avons élaboré le programme «Vision 2020» visant à abolir les armes nucléaires avant 2020. Nous avons aussi lancé une campagne en direction des pays nucléarisés pour réclamer qu'ils respectent «leur devoir de négocier sincèrement» pour une réduction de l'armement nucléaire. Enfin, nous avons mis en place un projet consistant à faire reconnaître que les villes ne sont pas des objectifs de bombardement nucléaire.

De plus, alors que la mémoire du bombardement atomique tend à s'effacer dans le monde, nous avons poursuivi nos efforts pour faire partager au monde les expériences des victimes de la bombe atomique de Hiroshima et de Nagasaki en organisant, dans 101 villes des Etats-Unis, des expositions montrant la réalité des faits et en créant, dans les universités japonaises et étrangères, des unités d'enseignement sur Hiroshima-Nagasaki.

Cette course, qui s'est déroulée la première fois à l'occasion du 60<sup>e</sup> anniversaire du bombardement atomique de Hiroshima et de Nagasaki et qui cette année encore se déroule en faveur de la paix mondiale, est vraiment un événement d'une profonde signification et je tiens à manifester ici tout le respect que je lui porte. J'espère sincèrement qu'à l'avenir vous joindrez encore vos forces aux nôtres et que vous voudrez bien agir pour que deviennent effectifs l'abolition de l'armement nucléaire et une paix durable dans le monde.

Laissez-moi terminer en souhaitant le succès à la «Course pour la Paix» et en présentant mes vœux de bonne santé et de bonheur à tous ses participants.



Tadatoshi Akiba  
Maire de la Ville de Hiroshima

〒730-8586 広島市中区国泰寺町1-6-34 広島市役所

Tadatoshi Akiba, Mayor

1-6-34 Kokutaiji-machi, Naka-ku, Hiroshima 730-8586

Phone : 082-504-2106 Fax : 082-249-6460

e-mail : kokusai@city.hiroshima.jp

(traduction)

## Message pour la Paix

A l'occasion de l'épreuve cyclosportive « Courir pour la Paix », j'ai l'honneur de vous adresser un message pour la Paix au nom des citoyens de Nagasaki.

Le 9 août 1945, une bombe atomique fut larguée sur notre ville de Nagasaki. En un instant, un souffle inimaginable fit de la ville un champ de ruines et des radiations terribles furent émises. 74 mille précieuses vies furent ôtées et 75 mille personnes furent blessées parmi les habitants. Même ceux qui purent survivre de justesse conservèrent des marques terribles dans le corps et l'esprit et souffrirent de graves séquelles.

Fermes dans leur résolution de ne jamais voir répéter cette épouvantable expérience, les citoyens de Nagasaki ont appelé à l'abolition des armes nucléaires et à la paix permanente dans le monde.

J'espère que beaucoup reconnaîtront une fois de plus la misère des guerres et s'engageront sur la voie de la réalisation d'un monde pacifique, sans armes nucléaires, au travers de la course « Courir pour la Paix » dont le symbole est la Madone de Nagasaki.

Je souhaite pour finir un grand succès à la course ainsi que Santé et Prospérité à tous ses participants.

Juillet 2008

Tomihisa Taue

Maire de la Ville de Nagasaki